

17.08.2025  
2025年8月17日

Time 时间: 10.00am (早上)

# Lord's Day Meeting

## 主日聚会

**Who can cheer the heart like Jesus,  
By His presence all divine?  
True and tender, pure and precious,  
O how blest to call Him mine!**

**Chorus:**

**All that thrills my soul is Jesus,  
He is more than life to me;  
And the fairest of ten thousand,  
In my blessed Lord I see.**

谁如耶稣使我心乐，  
借祂神圣的同在？  
信实、温柔、纯洁、宝贵，  
祂今成为我心爱！

和：

惟主耶稣感动我心，  
宝贵远胜我生命；  
千万人中祂是最美，  
配得永远的赞美。

## **HYMN 诗歌 333 (1/5)**

**Love of Christ so freely given,  
Grace of God beyond degree,  
Mercy higher than the heaven,  
Deeper than the deepest sea.**

**Chorus:**

**All that thrills my soul is Jesus,  
He is more than life to me;  
And the fairest of ten thousand,  
In my blessed Lord I see.**

基督的爱白白得到，  
神的恩典无限量；  
怜悯远比诸天还高，  
深逾洋海难尽享。

和：

惟主耶稣感动我心，  
宝贵远胜我生命；  
千万人中祂是最美，  
配得永远的赞美。

## **HYMN 诗歌 333 (2/5)**

**What a wonderful redemption!  
Never can a mortal know  
How my sin, tho' red like crimson,  
Can be whiter than the snow.**

**Chorus:**

**All that thrills my soul is Jesus,  
He is more than life to me;  
And the fairest of ten thousand,  
In my blessed Lord I see.**

何等奇妙，救赎恩典，  
非人心所能知觉；  
我罪孽虽红如丹颜，  
也必洗净白如雪。

和：

惟主耶稣感动我心，  
宝贵远胜我生命；  
千万人中祂是最美，  
配得永远的赞美。

## **HYMN 诗歌 333 (3/5)**

**Ev'ry need His hand supplying,  
Ev'ry good in Him I see;  
On His strength divine relying,  
He is all in all to me.**

**Chorus:**

**All that thrills my soul is Jesus,  
He is more than life to me;  
And the fairest of ten thousand,  
In my blessed Lord I see.**

祂的恩手供应无缺，  
祂的美善我全阅；  
祂的能力使我安歇，  
祂之于我是一切。

和：

惟主耶稣感动我心，  
宝贵远胜我生命；  
千万人中祂是最美，  
配得永远的赞美。

## **HYMN 诗歌 333 (4/5)**

**By the crystal flowing river  
With the ransomed I will sing,  
And forever and forever  
Praise and glorify the King.**

**Chorus:**

**All that thrills my soul is Jesus,  
He is more than life to me;  
And the fairest of ten thousand,  
In my blessed Lord I see.**

在那明亮生命河边，  
我与赎民同歌唱，  
此歌何甜，唱到永远，  
赞美、荣耀我君王。

和：

惟主耶稣感动我心，  
宝贵远胜我生命；  
千万人中祂是最美，  
配得永远的赞美。

## **HYMN 诗歌 333 (5/5)**

<sup>3</sup> 你们当晓得耶和华是神，  
我们是祂造的，也是属祂的，  
我们是祂的民，也是祂草场的羊。

<sup>4</sup> 当称谢进入祂的门，  
当赞美进入祂的院，  
当感谢祂，称颂祂的名！

<sup>5</sup> 因为耶和华本为善，  
祂的慈爱存到永远，  
祂的信实直到万代。

## **Psalms 诗篇 100:3-5**

**<sup>3</sup> Know that the LORD, He *is* God;  
*It is* He *who* has made us, and not we ourselves;  
*We are* His people and the sheep of His pasture.  
<sup>4</sup> Enter into His gates with thanksgiving,  
*And* into His courts with praise.  
Be thankful to Him, *and* bless His name.  
<sup>5</sup> For the LORD *is* good;  
His mercy *is* everlasting,  
And His truth *endures* to all generations.**

## **Psalms 诗篇 100:3-5**

**On that same night, Lord Jesus,  
When all around Thee joined  
To cast its darkest shadow  
Across Thy holy mind,  
We hear Thy voice, blest Savior,  
"This do, remember Me",  
With grateful hearts responding,  
We do remember Thee.**

**主耶稣，当那晚间，  
世人在祢旁边，  
用尽黑暗的工夫，  
叫祢圣心受苦；  
那时，祢对我们说：  
“如此行，纪念我；”  
我们听话今聚集，  
为的来纪念祢。**

## **HYMN 诗歌 258 (1/5)**

**The depth of all Thy suffering  
No heart could e'er conceive,  
The cup of wrath overflowing  
For us Thou didst receive;  
And, oh, of God forsaken  
On the accursed tree;  
With grateful hearts, Lord Jesus,  
We now remember Thee.**

**忿怒的杯何等苦！  
但祢为我们茹；  
死亡的浸何等深！  
但祢为我们沉；  
可怜祢在髑髅地，  
竟被父神离弃；  
主，我们满心感激，  
不能不纪念祢。**

## **HYMN 诗歌 258 (2/5)**

**We think of all the darkness  
Which round Thy spirit pressed,  
Of all those waves and billows,  
Which rolled across Thy breast.  
Oh, there Thy grace unbounded  
And perfect love we see;  
With joy and sorrow mingling,  
We would remember Thee.**

我想当日的幽冥，  
怎样攻逼祢灵；  
又想洪涛和波澜，  
怎样将祢冲漫；  
但在那里，我看见  
祢的恩爱无限；  
主，我们忧喜交集，  
现在来纪念祢。

## **HYMN 诗歌 258 (3/5)**

**We know Thee now as risen,  
The Firstborn from the dead;  
We see Thee now ascended,  
The Church's glorious Head.  
In Thee by grace accepted,  
The heart and mind set free  
To think of all Thy sorrow,  
And thus remember Thee.**

我们知祢已复活，  
作死人初熟果；  
我们见祢坐父右，  
作教会荣耀头。  
我们因祢蒙悦纳，  
身、心都得救拔；  
不然怎会想慕祢，  
这样来纪念祢？

## **HYMN 诗歌 258 (4/5)**

**Till Thou shalt come in glory,  
And call us hence away,  
To rest in all the brightness  
Of that unclouded day,  
We show Thy death, Lord Jesus,  
And here would seek to be  
More to Thy death conformed,  
While we remember Thee.**

祢若尚未得荣来，  
接我免去大灾，  
叫我与祢永同在，  
安息直到万代；  
我还要效法祢死，  
还要表明祢死，  
还要竭力敬爱祢，  
还要来纪念祢。

## **HYMN 诗歌 258 (5/5)**

**He is Lord, He is Lord.  
He is risen from the dead  
and He is Lord.  
Ev'ry knee shall bow,  
ev'ry tongue confess  
That Jesus Christ is Lord.**

祂是主，祂是主，  
祂已从死复活，  
如今祂是主！  
万膝当屈服，  
万口当称呼，  
耶稣基督是主。

## **HYMN 诗歌 127**

**O God our Father, we would come to Thee  
In virtue of our Savior's precious blood;  
All distance gone, our souls by grace set free,  
We worship Thee, our Father and our God.**

靠着我们救主流血作祭，  
父啊，我们前来一同就祢；  
距离已去，借恩已得自由，  
前来敬拜向祢赞美、歌讴。

**HYMN 诗歌 37 (1/4)**

**We would, O God, present before Thy face  
The fragrant name of Thy beloved Son;  
By faith we view Him through Thy boundless grace,  
Which, by His dying, He for us has won.**

哦父，我们愿在祢前献上  
祢的爱子之名所有馨香；  
借着祂死为我所得恩赏，  
在此凭信我们将祂瞻仰。

**HYMN 诗歌 37 (2/4)**

**Thy joy in Him who is with Thee we share;  
Our hearts delight in Thy delight in Him;  
Chiefest of thousands, fairer than the fair;  
His glory nought can tarnish, nought can dim.**

祢的喜乐我今与祂同享，  
在祂里面我心因祢欢畅；  
万人之上，祂比美者更美，  
祂的荣耀永不衰落败褪。

**HYMN 诗歌 37 (3/4)**

**We bow in worship now before Thy throne,  
By faith the Object of Thy love would see;  
Who, in the midst, His brethren's song doth lead.  
To Him, our Savior, shall the glory be!**

在祢座前我们俯伏仰望，  
凭信看见祢爱所有对象；  
祂今在此率领许多弟兄—  
祢的众子，同声向祢歌颂。

**HYMN 诗歌 37 (4/4)**

# Lord's Day Meeting

## 主日聚会

**Date 日期: 24/08/2025**

**Time 时间: 10.00am (早上)**

**Time 时间: 2.00pm (下午)**

# Message 信息

**Matthew 马太福音**

**11:20-30**

**The King Resists the Proud  
but Gives Rest to the Humble**

君王阻挡骄傲的人，  
而赐安息给谦卑的人

# Announcements 报告

# Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

**Date 日期:** 30/08/2025 (Saturday 周六)

**Venue 地点:** Meeting Hall 会所

**Time 时间:** 10.30am (早上)

**Zoom broadcast & lunch provided**

**提供现场直播和午餐**

**All saints, including gospel friends, are welcome.**

**Please inform your leader to include you for lunch.**

**欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。**

## **Announcements 报告**

# Spiritual Training Level 1 Proposed Modules

## 属灵训练第一级提议单元

The following modules will be covered from Sep 2025 to 2026

以下单元将从2025年9月到2026年进行

The Triune God 三一神	Humanity & the Fall 人类与堕落
God's Creation 神的创造	Salvation 救恩
The Attributes of God 神的属性	

Held every 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Lord's Day monthly

每个月的第二和第四个主日进行

# Spiritual Training 属灵训练

**Commence 始于: 14/09/2025**

**Time 时间: 1.00pm - 2.15pm (下午)**

**Venue 地点: Level 2 Ext Hall 二楼副厅**

**Topic 主题: The Triune God 三一神**

**Day 日期: Sun 主日 (6 sessions 六节)**

**Language 语言: English 英语**

**Details are on the notice board.**

**Please scan the QR code to register.**

**详细信息请见布告栏。请扫描二维码报名。**

**<https://TheTriuneGod.eventbrite.sg>**



**Closing Date:**

**截止日期:**

**31/08/2025**

# Invitation to the church in Bangkok's conference

## 曼谷教会特会邀请

**Date 日期: 11-13/10/2025 (Sat 周六 – Mon 周一)**

**Registration closes on 报名截止日期: 31/08/2025**

**Saints who wish to attend, please register with the Elders  
欲参加的圣徒， 请向长老报名**

## Announcements 报告

# Invitation to the church in Hong Kong's conference

## 香港教会特会邀请

**Date 日期: 14-16/11/2025 (Fri 周五 – Sun 主日)**

**Registration closes on 报名截止日期: 07/09/2025**

**First come, first served 先到先得**

**Accommodation provided for 12 registrants only**

**仅为12位报名者提供住宿**

**Saints who wish to attend, please register with the Elders**

**欲参加的圣徒，请向长老报名**

## Announcements 报告

**<sup>1</sup> Now it came to pass, when Jesus finished commanding His twelve disciples, that He departed from there to teach and to preach in their cities. <sup>2</sup> And when John had heard in prison about the works of Christ, he sent two of his disciples <sup>3</sup> and said to Him, “Are You the Coming One, or do we look for another?” <sup>4</sup> Jesus answered and said to them, “Go and tell John the things which you hear and see: <sup>5</sup> *The* blind see and *the* lame walk; *the* lepers are cleansed and *the* deaf hear; *the* dead are raised up and *the* poor have the gospel preached to them. <sup>6</sup> And blessed is he who is not offended because of Me.”**

## **Matthew 马太福音 11:1-6**

**<sup>7</sup> As they departed, Jesus began to say to the multitudes concerning John: “What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind? <sup>8</sup> But what did you go out to see? A man clothed in soft garments? Indeed, those who wear soft *clothing* are in kings’ houses. <sup>9</sup> But what did you go out to see? A prophet? Yes, I say to you, and more than a prophet. <sup>10</sup> For this is *he* of whom it is written: ‘Behold, I send My messenger before Your face, Who will prepare Your way before You.’**

## **Matthew 马太福音 11:7-10**

**<sup>11</sup> Assuredly, I say to you, among those born of women there has not risen one greater than John the Baptist; but he who is least in the kingdom of heaven is greater than he. <sup>12</sup> And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffers violence, and the violent take it by force. <sup>13</sup> For all the prophets and the law prophesied until John. <sup>14</sup> And if you are willing to receive *it*, he is Elijah who is to come. <sup>15</sup> He who has ears to hear, let him hear!**

## **Matthew 马太福音 11:11-15**

**<sup>16</sup> But to what shall I liken this generation? It is like children sitting in the marketplaces and calling to their companions,**

**<sup>17</sup> and saying:**

**‘We played the flute for you,**

**And you did not dance;**

**We mourned to you,**

**And you did not lament.’**

**<sup>18</sup> For John came neither eating nor drinking, and they say, ‘He has a demon.’ <sup>19</sup> The Son of Man came eating and drinking, and they say, ‘Look, a glutton and a winebibber, a friend of tax collectors and sinners!’ But wisdom is justified by her children.”**

**Matthew 马太福音 11:16-19**

<sup>1</sup>耶稣吩咐完了十二个门徒,就离开那里,往各城去传道、教训人。<sup>2</sup>约翰在监里听见基督所做的事,就打发两个门徒去,<sup>3</sup>问他说:“那将要来的是祢吗?还是我们等候别人呢?”<sup>4</sup>耶稣回答说:“你们去,把所听见、所看见的事告诉约翰,<sup>5</sup>就是:瞎子看见,瘸子行走,长大麻风的洁净,聋子听见,死人复活,穷人有福音传给他们。<sup>6</sup>凡不因我跌倒的,就有福了!”<sup>7</sup>他们走的时候,耶稣就对众人讲论约翰说:“你们从前出到旷野是要看什么呢?要看风吹动的芦苇吗?<sup>8</sup>你们出去到底是要看什么?要看穿细软衣服的人吗?那穿细软衣服的人是在王宫里。”

## Matthew 马太福音 11:1-8

<sup>9</sup>你们出去究竟是为什么？是要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。<sup>10</sup> 经上记着说：‘我要差遣我的使者在祢前面预备道路’，所说的就是这个人。<sup>11</sup>我实在告诉你们：凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的；然而天国里最小的比他还大。<sup>12</sup>从施洗约翰的时候到如今，天国是努力进入的，努力的人就得着了。<sup>13</sup>因为众先知和律法说预言到约翰为止；<sup>14</sup> 你们若肯领受，这人就是那应当来的以利亚。<sup>15</sup>有耳可听的，就应当听！

## Matthew 马太福音 11:9-15

16我可用什么比这世代呢？好像孩童坐在街市上招呼同伴说：

17 ‘我们向你们吹笛，

你们不跳舞！

我们向你们举哀，

你们不捶胸！’

18约翰来了，也不吃也不喝，人就说他是被鬼附着的。19人子来了，也吃也喝，人又说他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。但智慧之子总以智慧为是。”

## Matthew 马太福音 11:16-19

# Dealing with Doubts

## 对付疑惑

Theme 主题

# John the Baptist requested confirmation from Jesus

## 施洗约翰请求耶稣确认

**<sup>2</sup> And when John had heard in prison about the works of Christ, he sent two of his disciples <sup>3</sup> and said to Him, “Are You the Coming One, or do we look for another?”**

**<sup>2</sup> 约翰在监里听见基督所做的事, 就打发两个门徒去,  
<sup>3</sup> 问他说: “那将要来的是祢吗? 还是我们等候别人呢?”**

**Matthew 马太福音 11:2-3**

# John the Baptist was in prison 施洗约翰在监狱里

## Reason for his imprisonment 他被囚的原因

<sup>3</sup> For Herod had laid hold of John and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife. <sup>4</sup> Because John had said to him, "It is not lawful for you to have her."

<sup>3</sup> 起先, 希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故, 把约翰拿住锁在监里, <sup>4</sup> 因为约翰曾对他说: “你娶这妇人是不合理的。”

## Matthew 马太福音 14:3-4

# John's possible state of mind 约翰可能的精神状态

**John was likely discouraged 约翰可能很沮丧：**

- **He could have expected Jesus the Messiah to overcome wickedness, judge sin, and bring in His kingdom.**  
他可能期望弥赛亚耶稣战胜邪恶，审判罪恶，并带进祂的国度。
- **Why was he still in prison?**  
他为什么还在监狱里？

# Jesus responded to John indirectly 耶稣间接地回应约翰

**4 Jesus answered and said to them, “Go and tell John the things which you hear and see: <sup>5</sup> *The* blind see and *the* lame walk; *the* lepers are cleansed and *the* deaf hear; *the* dead are raised up and *the* poor have the gospel preached to them.**

**<sup>6</sup> And blessed is he who is not offended because of Me.”**

4耶稣回答说：“你们去，把所听见、所看见的事告诉约翰，<sup>5</sup>就是：瞎子看见，瘸子行走，长大麻风的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。<sup>6</sup>凡不因我跌倒的，就有福了！”

**Matthew 马太福音 11:4-6**

# Jesus responded to John indirectly 耶稣间接地回应约翰

- **John was being exhorted to trust Jesus and not to have preconceived ideas of what the Messiah should be like.**  
约翰被劝告要相信耶稣，不要对弥赛亚应该是什么样子有先入为主的想法。
- **We should not tell God what to do – God knows what to do.**  
我们不应该告诉神该做什么——神知道该做什么。

# Jesus responded to John indirectly 耶稣间接地回应约翰

**His ways are higher than our ways, and His thoughts higher than our thoughts (Isa 55:9).**

祂的道路高过我们的道路，祂的意念高过我们的意念（赛55:9）。

# Jesus praised John to the crowd 耶稣向众人称赞约翰

- **After answering John, Jesus then praised him as one ‘more than a prophet’.**  
耶稣回答约翰之后，称赞他是‘比先知大多了’的一位。
- **John was not a “popular preacher” – a certain type people expect one to be.**  
约翰并不是一个“受欢迎的传道人”——人们期望的某种类型。

**John is the greatest among men 约翰是众人中最大的**

**Assuredly, I say to you, among those born of women there has not risen one greater than John the Baptist; but he who is least in the kingdom of heaven is greater than he.**

**我实在告诉你们：凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的；然而天国里最小的比他还大。**

**Matthew 马太福音 11:11**

# John is the greatest among men 约翰是众人中最大的

**13 For all the prophets and the law prophesied until John. 14 And if you are willing to receive *it*, he is Elijah who is to come.**

13 因为众先知和律法说预言到约翰为止；

14 你们若肯领受，这人就是那应当来的以利亚。

**Matthew 马太福音 11:13-14**

**Yet the least in the kingdom of heaven is greater than John**

**然而天国里最小的比约翰还大**

**We Christians today surpass John in 2 regards:**

**今天我们基督徒在两方面超越约翰：**

- **“The least” of us can witness to Jesus the Messiah more fully and clearly than John ever could.**

**我们当中“最小的”也能比约翰更充分、更清楚地见证耶稣是弥赛亚。**

**Yet the least in the kingdom of heaven is greater than John**

**然而天国里最小的比约翰还大**

**We Christians today surpass John in 2 regards:**

**今天我们基督徒在两方面超越约翰：**

- We now enjoy a status and privileges that John did not experience.**

**我们现在享有约翰所没有经历过的地位和特权。**

# The kingdom of heaven suffers violence

天国是努力进入的（/天国遭受暴力）

**And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffers violence, and the violent take it by force.**

从施洗约翰的时候到如今，天国是努力进入的，努力的人就得着了（/天国遭受暴力，暴力的人夺得它）。

**Who are “the violent” who “take [the kingdom] by force”?**

“努力得着/暴力夺得国度的人”是指谁？

**Matthew 马太福音 11:12**

# The rejection of John and Jesus in that period

## 当时约翰和耶稣被拒绝

**<sup>16</sup> But to what shall I liken this generation? It is like children sitting in the marketplaces and calling to their companions, <sup>17</sup> and saying:  
'We played the flute for you,  
And you did not dance;  
We mourned to you,  
And you did not lament.'**

**Matthew 马太福音 11:16-17**

# The rejection of John and Jesus in that period

## 当时约翰和耶稣被拒绝

16 我可用什么比这世代呢？好像孩童坐在街市上招呼同伴说：

17 ‘我们向你们吹笛，你们不跳舞！我们向你们举哀，你们不捶胸！’

**Matthew 马太福音 11:16-17**

# The rejection of John and Jesus in that period

## 当时约翰和耶稣被拒绝

**<sup>18</sup> For John came neither eating nor drinking, and they say, ‘He has a demon.’ <sup>19</sup> The Son of Man came eating and drinking, and they say, ‘Look, a glutton and a winebibber, a friend of tax collectors and sinners!’ But wisdom is justified by her **children**.**

**NKJV translation error: “children”**

**Better NT text: “works” or “deeds”**

**Matthew 马太福音 11:18-19**

# The rejection of John and Jesus in that period

## 当时约翰和耶稣被拒绝

18 约翰来了，也不吃也不喝，人就说他是被鬼附着的。  
19 人子来了，也吃也喝，人又说他是贪食好酒的人，  
是税吏和罪人的朋友。但智慧之**子**总以智慧为是。

“子”是错误的翻译

“工作”或“行为”是更好的翻译

**Matthew 马太福音 11:18-19**

# Dealing with doubts 对付疑惑

- **Put away our preconceptions of who God is and how He should act**  
要放下我们对神是谁和祂该如何行事的先入之见
- **When you have doubts, search the Word of God and good Christian materials to obtain assurance and remove all uncertainties**  
当你有疑惑时，要查考神的话语和良好的基督徒材料，以获得保证并消除所有的不确定性

## Application 应用

# Dealing with doubts 对付疑惑

- **Encourage one another in the Lord, for we have our 'down' times**  
要在主里互相鼓励, 因为我们都有 '低谷' 的时候

## Application 应用

# Dealing with opposition 对付反对

- **Jesus and His followers faced opposition in the past – we face it too today**  
耶稣和他的跟随者过去曾面临反对——  
我们今天也面临反对

## Application 应用

# Dealing with opposition 对付反对

- **Take heart – we face opposition not by fighting with others, but with meekness and wisdom, and by becoming more like Christ**  
放心——我们不是通过与他人争斗来面临反对，而是以温柔和智慧，并变得更像基督

## Application 应用

# Our status in the kingdom of heaven

## 我们在天国的地位

- **We have been adopted into God's family as redeemed individuals**  
作为蒙救赎的个人, 我们已被接纳入神的家庭
- **We have received the gift of God's Spirit as a permanent Resident in our lives**  
我们已领受神之灵的恩赐, 作我们生命中的永久居民

## Application 应用

# Our status in the kingdom of heaven

## 我们在天国的地位

- **We have eternal life as a present possession, with a fuller future actualisation**  
我们现在拥有永生, 未来将有永生更丰满的实现
- **We have the special privilege to pray to God in the name of Jesus, our heavenly Advocate**  
我们有特权奉耶稣, 我们属天中保(辩护者)的名, 向神祷告

## Application 应用

# Memory Verse 背诵经节 (17-08-2025)

## Matthew 马太福音 11:11

**Assuredly, I say to you, among those born of women there has not risen one greater than John the Baptist; but he who is least in the kingdom of heaven is greater than he.**

我实在告诉你们：凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的；然而天国里最小的比他还大。